

Bay View Home

^D Ku'u home kūkilakila i ka la'i
^A ^{A7} ^D I makalapua i ka hunahuna kai
^D ^{D7} ^G ^{E7} Uluwehiwehi i ke 'ala o ka līpoa
^A ^{A7} ^D ^{D7} A nā manu e ho'ohie nei

My majestic home in the calm
 Is festooned in the spray of the sea
 Lush with the fragrance of seaweed
 Where the birds find their delight

HUI
^G ^D Aia i ka la'i o ka Bay View Home
^{A7} ^D ^{D7} Nā manu inu wai i pua o ka lehua
^G ^D I ka ho'opē mau 'ia e ka hunakai
^A ^{A7} ^D 'Ano'ai ke aloha ua hiki 'ē mai

There in the calm of the Bay View Home
 The birds drink nectar of the lehua blossom
 Always misted by the sea spray
 Wonderful to find love has already arrived

^D ^{A7} Ulumāhiehie Kalaupapa i ka la'i
^A ^{A7} ^D I ke 'oni a lāpine o Kauila
^D ^{D7} ^G ^{E7} A 'ike i nā uhi 'ehu a'o ke kaona
^A ^{A7} ^D ^{D7} I nā 'ono kuhikuhinia a ka manu

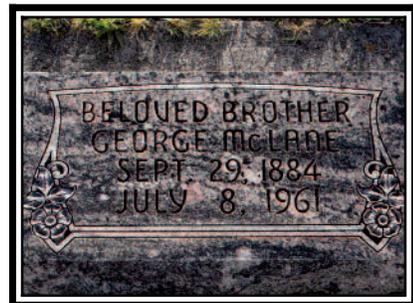
Luxuriant is Kalaupapa in the calm
 With the waving lemon grass of Kauila
 And to see the spreading wisps of the village
 With rich flavors the birds enjoy

(Translation: Puakea Nogelmeier, 2010)

Kauila could be a name-place whose whereabouts (in Kalaupapa, probably) is unknown, or is the possible name of a friend of the composer. The Kalaupapa settlement was organized into housing areas or "homes". Each home had dormitories, cottages, and a central kitchen & dining hall. The Bay View Home for the aged and helpless (i.e. the blind) was opened in 1901, rebuilt by 1917 after a fire, and is located mauka of the village atop a bluff overlooking 'Awahua Bay, the Kalaupapa trail and a view of the west Moloka'i pali. It served the patients until 2009. George McLane (1883-1961) was a blind patient originally from Waihe'e, Maui, who arrived aged 16 in 1901. By 1910 he was blind, and he lived at the Bay View Home. George certainly captured his aloha for Kalaupapa village in referencing the scent of lipoa and hearth-smoke, as well as the sounds and scents of lemon grass and sea-spray.



View of one of Bay View Home's buildings



Bay View Home

Waltz ♩=108-132

'Ōlelo me ka leo: George McLane (1883-1961), ca. 193-?-195-?
transcribed after Moloka'i Trio, 1965

1. Ku - 'u ho - me kū - ki - la - ki - la i ka la - 'i I ma -
2. U - lu - mā - hie - hie Ka-lau - pa - pa i ka la - 'i I ke

ka - la - pu - a i ka hu - na - hu - na kai U - lu -
'o - ni a lā - pi - ne o Ka - ui - la A

we - hi - we - hi i ke 'a - la o ka lī - poa A nā
'i - ke i nā u - hi 'e - hu a - 'o ke kao - na I nā

ma - nu e ho - 'o - hi - e nei A -
'o - no ku - hi - ku - hi ni - a a ka ma - nu

ia i ka la - 'i o ka Bay View Ho - me Nā ma - nu i - nu

wai i pua o ka le - hu - a I ka ho - 'o - pē mau 'ia

e ka hu - na - kai 'A - no - 'ai ke a - lo - ha u - a hi - ki e mai.

'Ōlelo me ka leo: ©George McLane (1883-1961), 1920s-1930s. This typeset proffered for educational purposes only.

All typesets ©2010 Mondoy Music (808) 845-8405 www.mondoymusic.com

Please contact before photocopying. Mahalo!